

중 국 어

2008년 시행 행정고등고시(행정직) 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 25점)

- 1) 考虑到目前这种东北亚局势, 不能否认加强韩美关系及韩日关系的必要性。但韩国政府要复原韩美同盟及加强对日外交的“欲望”在受到美日两国积极欢迎的同时, 会使中国对韩国产生警戒心。和摆脱1978年建交以后的最恶劣状况并在“破冰”氛围下飞速发展的中日关系不同, 韩国可能会因为尚未完全了解外交这个严峻的有机体的言行, 无意中使韩中关系“结冰”, 这令人非常担忧。外交的本质就是追求国家利益。在这样的外交中, 暗示和照顾极为重要。走向蜜月期的中日两国背后, 中国国内所谓“知日派”人士起到了至关重要的作用。考虑到这一点, 如果中国有助于我国追求国家利益, 那么无论以何种方式, 我们都应该在外交上照顾这些“知韩派”中国人恳切的要求和他们的立场, 不是吗? (10점)
- 2) 胡锦涛说: 坚持一个中国原则, 是两岸关系和平发展的政治基础。尽管两岸尚未统一, 但大陆和台湾同属一个中国的事实从未改变。中国是两岸同胞的共同家园, 两岸同胞理应携手维护好、建设好我们的共同家园。台湾任何政党, 只要承认两岸是同一个中国, 我们都愿意同他们交流对话、协商谈判, 什么问题都可以谈。我们郑重呼吁, 在一个中国原则的基础上, 协商正式结束两岸敌对状态, 达成和平协议, 构建两岸关系和平发展框架, 开创两岸关系和平发展新局面。

十三亿大陆同胞和两千三百万台湾同胞是血脉相连的命运共同体。凡是对台湾同胞有利的事情, 凡是对促进中国和平统一有利的事情, 我们都会尽最大努力做好。我们理解、信赖、关心台湾同胞, 将继续实施和充实惠及广大台湾同胞的政策措施, 依法保护台湾同胞的正当权益, 支持海峡两岸和其它台商投资相对集中地区经济发展。两岸同胞要加强交往, 加强经济文化交流, 继续拓展领域、提高层次, 推动直接“三通”, 使彼此感情更融洽、合作更深化, 为实现中华民族伟大复兴而共同努力。(15점)

제 2 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오. (총 25점)

- 1) 몇 해 전, 한국의 국회의원선거가 끝나자 당선된 의원 가운데 사람들의 주목을 끄는 새로운 인물들이 출현하였다. 그들은 바로 60년대에 출생하여, 나이는 겨우 30여 세에 지나지 않으며, 80년대에 대학교육을 받았고, 90년대에 정계에 입문한 이른바 ‘386 의원’(386은 컴퓨터 용어이다)들이다. 한 조사에 의하면, 당선된 299명의 의원 중 138명에게 한국의 대외정책과 대외관계에 있어서 영향력이 가장 큰 국가는 어느 나라인가라고 물었더니, 그 중 55%가 중국이라 대답하였다고 한다. 과거 유사한 질문에 대해서 미국이 언제나 1위를 차지하였던 사실에 비추어 한중 양국의 관계가 얼마나 긴밀해졌는가를 알 수 있다. (12점)
- 2) 개혁개방 이후 중국의 경제는 도약단계에 진입하여 역사상 가장 빠른 속도로 성장하고 있다. 인구가 많고 지역이 광활하며 경제가 낙후되었던 개발도상국가로서, 이러한 상황은 세계 현대사에서 드문 일이다. 중국 경제상황의 기본적인 특징 중 하나는 지역 간 발전이 고르지 않다는 것이다. 중국은 세계에서 인적 자원과 지리적 환경의 차이가 큰 나라 중 하나이다. 이러한 차이는 주로 동서 간, 특히 연해지역과 내륙지역 사이에서 두드러지게 나타나고 있다. 남북 간에 있어서는 발전수준의 격차가 그리 크지 않지만, 구조적인 차이는 꽤 큰 편이다. 그 결과 개혁개방 이후 지역 간 불균형이 더욱 심화되어, 소득수준이 빠른 속도로 벌어지고 있다. 이는 현대 경제가 발전하는 과정에서 나타나는 피할 수 없는 과도기적 현상이다. (13점)

행정안전부 시험출제과장